

I PURITANI.







Digitized by the Internet Archive  
in 2013

# I P U R I T A N I.

A Lyric Play, in Three Acts,

By COUNT PEPOLI.

THE MUSIC BY

B E L L I N I;

THE LIBRETTO EDITED AND TRANSLATED BY

MANFREDO MAGGIONI,

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA,

COVENT GARDEN.



PRINTED AND PUBLISHED FOR

*The Royal Italian Opera, Covent Garden,*

By J. MILES & Co. 105, WARDOUR ST. OXFORD ST.—W.

TO BE HAD AT THE THEATRE;

ALSO OF

ALL THE PRINCIPAL BOOKSELLERS & MUSICSELLERS.

---

ONE SHILLING AND SIXPENCE.

---



## DRAMATIS

---

**LORD GAUTIER WALTON,** }  
*Governor-General—Puritan, -* }

**SIR GEORGE, Colonel, retired—** }  
*Puritan, - - - -* }

**LORD ARTHUR TALBOT, a** }  
*Cavalier, and Partisan of the* }  
*Stuarts, - - - -* }

**SIR RICHARD FORTH, Colonel,** }  
*Puritan, - - - -* }

**SIR BRUNO ROBERTSON,** }  
*Officer—Puritan, - - -* }

**HENRIETTA OF FRANCE,** }  
*Widow of Charles I. under the* }  
*name of LADY VILLA FORTE, -* }

**ELVIRA, Daughter of Lord** }  
*Walton, - - - -* }

---

*Chorus of Puritans; Soldiers of Cromwell; Heralds;  
 Warriors of Lord Arthur and Walton; Puritans;  
 Countrymen and Women; Ladies, Pages, and  
 Serfs.*

---

**THE SCENE** is in England, in the Neighbourhood of  
*Plymouth.*

# ATTO I.

## SCENA I.

*Spazioso terrapieno nella fortezza. Si veggono alcune cinte, torri ed altre opere di fortificazioni.*

*Sentinelle, fuori e dentro la fortezza.*

1. All' erta...

2. Sto all' erta;...

Tutti. Già l' alba apparì !

1. La tromba...

2. Rimbomba !

*[il sole rischiara la scena.]*

Tutti. È nunzia del dì.

*[coro di soldati, che a poco a poco escono con attrezzi militari.]*

Quando la tromba squilla,  
Ratto il guerrier si desta,  
L' armi tremende appresta,  
Alla vittoria va !

Parì del ferro al lampo,  
Se l' ira in cor sfavilla,  
Degli Stuardi il campo  
In cenere cadrà.

BBU. O di Cromvèl guerrieri,  
Pieghiam la mente e il cor  
A' mattutini cantici  
Sacri al divin Fattor.

*[I soldati s' inginocchiano. Coro di Puritani dentro la fortezza. La campana suona la preghiera.]*

La luna, il sol, le stelle,  
Le tenebre e il fulgor  
Dan gloria al Creator  
In lor favelle !

La terra e i fermamenti  
Esaltano il Signor :



# ACT I.

## SCENE I.

*A Fortress, with drawbridges, towers, and other works of fortification.*

*Sentinels within and without the Fortress.*

1. Arouse.

2. I am ready.

*All.* The morn is appearing.

1. The trumpet—

2. Is sounding—

*[the sun illumines the scene.]*

*All.* Announcing the day.

*[BRU. and chorus of soldiers entering by degrees, with military equipments.]*

Yes; when the trumpet sounds,

The warrior quickly rouses:

His dreaded arms prepares,

And sallies forth to victory.

Quick as the flash of swords,

If rage inflames his heart,

The camp of the proud Stuarts

Will be reduced to ashes.

*BRU.*

O, warriors of Cromwell,

Let us our minds and hearts

To morning hymns devote,

In praise of our Creator.

*[the Soldiers kneel. Chorus of Puritans within the Fortress. The bell sounds for prayers.]*

The moon, the sun, the stars,

The darkness and the light,

Give glory to the Eternal,

According to their language.

The earth and all the firmament

Pay homage to the Lord;

A lui dian laudi e onor  
Tutte le genti !

*Sold.* 1. Udisti ?

2. Udii...

*Insieme.* Finì !

*BRU.* Al re che fece il dì  
L' inno dei puri cor  
Salì sui venti !

## SCENA II.

*Coro di Castellane e Castellane, che recano cestellini  
di fiori.*

1. A festa !

2. A festa !

*Tutti.* A festa !

*[invitando i soldati a cantare.]*

*BRU.* Almo gioir s' appresta...

A tutti rida il cor...

Cantate un casto amor.

*[BRU. fa cenno di adesione, e i soldati si  
mischiano co' Castellani, ec. ripetendo i  
canti di Nozze.]*

Garzon, che mira Elvira

La bella Verginella,

L' appella la sua stella...

Regina dell' amor.

**È** il riso e il caro viso

Beltà di Paradiso ;

È rosa in su' lo stel,

È un angelo del Ciel !

Sincero un Cavaliero

In pianto a lei d' accanto,

Ha il vanto altero e santo

D' innamorar quel cor.

Elvira allor sospira,

Gli chiede eterna fede :

Ed oggi dà mercede

A un sì fidato, ardor.

1. A festa !...

2. A festa !

To him loud praise and honour  
 Let every nation give.  
**1st Sold.** Didst hear?  
**2nd Sold.** I heard.  
**All.** It is over  
**BRU.** To him who made the day  
 The hymn of the pure heart  
 Is wafted on the winds.

## SCENE II.

*Chorus of Villagers bearing baskets of flowers.*

**1st.** To mirth.  
**2nd.** To mirth.  
**All.** To mirth.  
*[inviting the soldiers to sing.]*  
**BRU.** A day of joy is near;  
 Let every heart be merry :  
 Sing ye of some pure love.  
*[he makes a sign of approbation. The*  
*Soldiers mingle with the Villagers, and*  
*sing the following Cho.*  
 The youth who sees Elvira,  
 The beautiful young maiden,  
 Calls her his shining star,  
 Calls her his queen of love.  
 Her smile, her lovely face,  
 Is of celestial beauty,  
 A rose upon its stem,  
 An angel from the sky.  
 A faithful cavalier,  
 Beside her shedding tears,  
 The boast can proudly make,  
 To have her heart inflamed.  
 Elvira then did sigh,  
 Demanded his true faith,  
 And on this day she gives  
 The price of his pure love.  
**1st.** To mirth.  
**2nd.** To mirth.

*Insieme.**A festa !*

Almo gioir s' appresta :

A tutti ride il cor,

Se a nozze invita amor.

*[tutti partono ; il solo BRU. volgendo il capo  
e vedendo RIC. che esce disperatamente  
afflitto, si ferma in disparte.*

## SCENA III.

RICCARDO e BRUNO.

**Ric.** Or dove fuggo io mai?...dove mai celo  
Gli orrendi affanni miei? Come quei canti  
Rispondono al mio cor funèrei pianti?...  
O Elvira, O Elvira, o mio sospir soave,  
Per sempre io ti perdei!  
Senza speme ed amor...in questa vita,  
Or che rimane a me?...

**BRU.** *La Patria e il Cielo !*

**Ric.** Qual voce?...che dicesti?...È vero...è vero!

**BRU.** Apri il tuo core intero  
All' amistà, n' avrai, conforto.

**Ric.** *È vano :*

Ma pur t' appagherò...Sai che d' Elvira  
Il genitor m' acconsentia la mano,  
Quando al campo volai.  
Ieri alla tarda sera...  
Quì giunto con mia schiera,  
Pien d' amorosa idea...  
Vo al padre...

**BRU.** *Ed ei dicea?*

**Ric.** " Sospira Elvira a Talbo Cavaliero,  
" E sovra il cor non v' ha paterno impero."

**BRU.** Ti calma, o amico...

**Ric.** *Il duol, che al cor mi piomba.*  
Sol calma avrà nel sonno della tomba...

Ah per sempre io ti perdei,

Fior d' amore, o mia speranza :

Ah la vita che m' avanza

Sarà vita di dolor...

Sarà esempio di terror !

**Al.**

To mirth.

A day of joy is near;  
 Let every heart be gay,  
 When love to Hymen leads.

*[exeunt all, except BRU. who perceiving  
 RICH. approaching in despair, steps  
 aside.]*

## SCENE III.

*Enter RICHARD.*

**RICH.** Whither shall I now fly? where can I hide my  
 horrible affliction? How these songs resound  
 in my heart, like funeral dirges! Oh, Elvira,  
 Elvira! my sweetest hope for ever I have lost  
 in thee! Deprived of hope and love, in **this**  
 life now what remains to me?

**BRU.** Heaven and thy country.

**RICH.** What voice? What didst thou say?—  
 It is true, it is true!

**BRU.** Open thy heart to friendship,  
 And thou wilt find relief.

**RICH.** It is in vain; but still  
 I will comply with thy request.  
 Thou knowest that Elvira's father  
 Had granted me her hand.  
 I then hasten to the camp. Arriving here  
 Late last night, with my troops,  
 My heart burning with love,  
 I went to him.

**BRU.** And what said he?

**RICH.** "Elvira is sighing for the Knight Talbot,  
 "And her father has no empire over her heart."

**BRU.** Calm thyself, my friend.

**RICH.** The grief that weighs upon my heart  
 Can only rest in the sleep of death.

Ah! for ever I thee have lost,  
 Lovely flower, my dearest hope!  
 Ah! my future days of life  
 Will for me be days of sorrow,  
 And alone by terror marked.

Quando errai per anni ed anni  
 Al poter della ventura,  
 Io sfidai sciagura e affanni  
 Nella speme del tuo amor...  
 Oh qual sogno ingannator !

*[sentesi una breve marcia : i soldati trapassano  
 la scena per andare alle rassegne.]*

BRU. T' appellan le schiere  
 A lor condottier.

RIC. Di gloria il sentire  
 M' è chiuso al pensier

BRU. A patria e ad onore  
 Non arde il tuo cor ?...

RIC. Io ardo...e il mio ardore  
 È amore, è furor !

BRU. Deh poni in obbligo  
 C' età, che fioriva  
 Nei sogni d' amor.

RIC. Mi è in mente ognor viva,  
 Mi accresce il desio,  
 M' addoppia il dolor !

Bel sogno beato  
 D' amore e contento,  
 O cangia il mio fato,  
 O cangia il mio cor.

O come è tormento  
 Nei dì del dolore  
 La dolce memoria  
 D' un tenero amor.

*[parte.]*

#### SCENA IV.

*Stanza di ELVIRA. Le finestre Gotiche sono aperte  
 si vedono le fortificazioni, ec.*

ELVIRA e Sir GIORGIO.

ELV. O amato Zio, o mio secondo Padre !

GIO. Perchè mesta così ? m' abbraccia, Elvira !

ELV. Deh chiamami tua figlia !

GIO. O figlia...oh nome,  
 Che la vecchiezza mia consola e alletta,  
 Per dolce tempo ch' io ti veglio accanto,

When I strayed from year to year,  
 Borne along on wings of fate,  
 Grief and fortune I defied,  
 Hoping solely in thy love.  
 Oh, delusion ! oh, my dreams !

[*a march is heard. Soldiers cross  
 the stage.*]

BRU. The army calls for thee  
 To become their leader.

RICH. The path of glory  
 Is barred before my steps.

BRU. Is not thy heart inflamed  
 At the name of country and honour ?

RICH. I burn ; but my flame  
 Is of love and fury.

BRU. Ah ! bury in oblivion  
 That time which bloomed,  
 In dreams of love.

RICH. It always recurs to my mind,  
 It increases my desires,  
 It augments my sorrows.

O, happy dream  
 Of love and peace !  
 Change thou my fate,  
 Or change my heart.  
 O, what a torment,  
 In days of woe,  
 Is the remembrance  
 Of vanished love.

[*exeunt.*]

#### SCENE IV.

ELVIRA'S apartment. *Through the large Gothic windows the fortifications are discovered.*

*Enter ELVIRA and Sir GEORGE.*

ELV. O, dearest uncle ! my second father !

Sir G. Why so sad ? Embrace me, Elvira,

ELV. Ah ! call me thy daughter.

Sir G. Oh, daughter ! oh ! name which consoles and  
 charms my old age ! By that sweet time since I

E pel soave pianto,  
Che in questo giorno d' allegrezza pieno,  
Piove dal ciglio ad innondarmi il seno,...  
O figlia mia diletta,  
Oggi, sposa sarai !...

**Ely.**

Sposa? No :...mai!

Sai come arde in petto mio  
 Bella fiamma onnipossente,  
 Sai ch'è puro il mio desìo,  
 Che innocente è questo cor.  
 Se tremante...all' ara innante  
 Strascinata...un dì sarò...  
 Forsennata...in quell' istante  
 Di dolore io morirò!

“GIO.

Scaccia ormai pensier sì nero.

ELY.

Morir sì... Sposa no mai!

Gio.

Che dirai, se il Cavaliere  
Quì vedrai...se tuo sarà?...

ELV.

Ciel!...ripeti, chi verrà?

Gio.

Egli stesso...

ELV.

Egli...chi?...  
 Egli...chi?...

•GIO.

Arturo.

ELY.

E fia vero !...

Gio.

Oh figlia...il giuro !

ELV.

Desso?...Arturo?

GIO.

Arturo.

ELV.

• Oh gioja!

a 2. Non è sogno... { oh Arturo,  
oh Elvira, } oh amor!

[ELV. s' abbandona tra le braccia della Zio.

Gio.

Piangi, o figlia, sul mio seno,  
Piangi, ah piangi di contento,  
Ti cancelli ogni tormento  
Questa lagrima d'amor.

E tu mira, o Dio pietoso,  
L'innocenza in uman velo;  
Benedici tu dal cielo,  
Questo giglio di candor!

ELY.

Quest' alma al duolo avvezza,  
Sì vinta è dal gioir,  
Che ormai non può capir  
Sì gran dolcezza!...



have watched over thy life, and by these sweet tears that on this day of rejoicings flow from these eyes upon my bosom—oh, dear daughter, to-day thou shalt be a bride.

ELV. Bride!—no, never!

Tho well know'st how in my breast  
An all-powerful flame is burning;  
Thou well know'st how pure my mind,  
And how candid is this heart.

If all-trembling to the altar  
They shall ever drag my steps,  
Quite distracted, in that moment  
I shall die, oppressed with grief.

Sir G. Ah! dispel such gloomy thoughts.

ELV. I shall die—but never marry!

Sir G. Should the Knight thou here shalt see

Prove thine own, what would'st thou say?

ELV. Say again who now is coming?

Sir G. Himself.

ELV. He!—who?

Sir G. It is Arthur.

ELV. Is this true?

Sir G. My child, I swear it.

ELV. Himself—Arthur?

Sir G. Yes.

ELV. Oh, joy!

Both. It is no dream—{ Arthur—  
my child, } oh, love!

[ELV. throws herself into the arms of her uncle.]

Sir G. Weep, oh, daughter! on my bosom;  
Shed, ah! shed warm tears of joy;  
Be all torments washed away  
By these tokens of affection.

And thou see, merciful heaven,  
Candour pure in human form;  
From on high thy blessing send  
On this lily as white as snow.

ELV. This soul, to grief accustomed,  
Is so overcome by joy,  
That scarcely it can sustain  
This unexpected bliss!

Chi mosse a' miei desir,  
Il genitor?...

GIO. Ascolta.

Torgea la notte folta,  
Tacea la terra e il ciel;  
Parea natura avvolta  
D' un fosco e mosto vel.  
L' ora propizia a' miseri,  
Il tuo pregar, tue lagrime,  
M' avvalorar sì l' anima,...  
Ch' io corsi al genitor.

ELV. Oh mio consolator!

GIO. Incominciai... "Germano,"  
Nè più potei parlar:  
Allor bagnai sua mano  
D' un muto lagrimar;  
Poi ripigliai, tra' gemiti:  
"L' angelica tua Elvira  
Al prode Artùr sospira;  
Se ad altre nozze andrà...  
La Misera... morrà!"

ELV. Oh Spirto di pietà  
Sceso dal ciel per me!  
E il Padre?...

[con ansietà.

GIO. Ognor tacea.

ELV. Poscia?

GIO. Sciamò... Riccardo  
Chiese e ottenea mia fè:  
Ei la mia figlia avrà!

ELV. Ciel! Sol a udirti io palpito!...  
E tu?...

GIO. "La figlia misera,"

Io ripetea, "morrà!"  
Ah viva, ei mi dice,  
E stringemi al cor.  
"Sia Elvira felice,  
Sia lieta d' amor."

[mentre ELV. nuovamente corre fra le braccia dello  
zio e vuol parlare, adesi fuori della fortezza un  
suono di corni da caccia.

ELV. Odi,... O ciel, qual suon si desta?

GIO. Ascoltiam; ti rassicura...

Who has foreseen my wishes?  
Was it my father?

Sir G. Listen.

The night was growing dark;  
Heaven and earth were silent;  
All nature seemed enwrapped,  
As in a gloomy veil;

The hour to sadness favourable,  
Thy prayers and thy tears,  
Strengthened so much my soul,  
That to thy father I ran.

ELV. O, my consoler dear!

Sir G. I thus began:—"My brother—"  
Nor could I further speak.  
And having bathed his hand  
In silence with my tears;  
With sobs, I then resumed.

"Your angel-like Elvira  
For valiant Arthur sighs;  
Should she another marry,  
The unfortunate will die."

ELV. Oh! thou my angel kind,  
On earth for me descended!  
My father, then— [with anxiety.

Sir G. Kept silent.

ELV. And then—

Sir G. Exclaimed, Richard  
Has asked, obtained my promise,  
And he shall have my daughter!

ELV. Alas! thou makest me tremble.  
And thou?—

Sir G. "Thy child unhappy,  
Repeated I, "will die."  
"Ah! let her live," said he;  
And pressed me to his heart.  
"Ah! may she happy be,  
May she be blessed in love!"

[whilst ELV. rushes again into her uncle's arms  
and tries to speak, a sound of hunting horns  
is heard.

ELV. Heavens! listen! what sound is that?

Sir G. Let us hear! assure thyself.

ELV. Vien lo suon dalla foresta...

GIO. È il segnal di gente d' arme,  
Che dal vallo nelle mura  
Chiede forse penetrar.

*Armigeri (fuori della fortezza.)*

Viene il prode e nobil Conte,  
Artur Talbo Cavalier !

GIO. Non tel dissi ?

ELV. Ah padre mio !... [abbracciando Gio.

GIO. Pago alfin è il tuo desio.

*Armigeri (dentro la fortezza.)*

Lord Arturo varchi il ponte,  
Fate campo al prò guerrier !

GIO. A quel suono, al nome amato,  
Al tuo core or presta fede ;  
Questo giorno venturato,  
D' ogni gioja è bel forier !...

ELV. A quel nome, al mio contento,  
Al mio core io credo appena !  
Tanta gioja, oh Dio, pavento,  
Non ho lena...a sostener !

[Coro d' armigeri, araldi e castellane dentro le scene.

Ad Arturo, de' Cavalieri  
Bel campione in giostra e amor,  
Le donzelle ed i guerrieri  
Fanno festa e fanno onor !

## SCENA V.

*Sala d' arme con logge vaste, ove l' architettura Gotica mostra la intera sua pompa...Il fondo della scena è aperto.*

Uomini. Ad Arturo !

Donne. A Elvira !

Insieme. Onor !

Tutti. Coroniam beltà e valor !

Damigelle. Ella è fior di verginelle,  
Bella al par di primavera,  
Come l' Astro della sera  
Spira all' alma pace e amor !

ELV. From the forest comes the sound.

Sir G. It is the sound of men at arms,  
Who, from out the palisade,  
Ask for entrance to the fortress.

*Men at Arms (outside the Fortress.)*

Here the brave and noble Count  
Arthur Talbot is advancing.

Sir G. Did I not say so?

ELV. My father? [*embracing him.*]

Sir G. Now thy wishes are fulfilled.

*Men at Arms (within the Fortress.)*

Let Lord Arthur cross the bridge!  
Clear the way for the great warrior.

Sir G. On that sound, on that dear name,  
In thy heart now place thy faith;  
This day will, by fortune blessed,  
Be forerunner of thy joy.

ELV. In that name, in my content,  
In my heart I scarce put faith.  
So much joy! Alas! I fear  
I have not strength to bear it up.

[*a Chorus of Men at Arms, Herald, Villagers,  
&c. is heard outside.*]

To Lord Arthur, of all knights  
The most brave in love and battle,  
Sing, ye maidens and ye warriors,  
Songs of praise, and homage pay.

## SCENE V.

*An Armoury of splendid Gothic architecture, with the  
background quite open. Behind the columns the forti-  
fications, &c. are perceived.*

Men. To Arthur—

Women. To Elvira—

All. Honour.

Let us crown beauty and valour.

Ladies. She of maidens is the flower.

She as beautiful as spring;

Like the star at evening hour,

She with love inspires the soul.

*Scudieri.* Bello egli è tra' Cavalieri,  
Come è il cedro alla foresta :  
In battaglia egli è tempesta :  
E campione in giostra e amor.

*ART.* A te, o cara, amor talora  
Mi guidò furtivo e in pianto,  
Or mi guida a te d' accanto,  
Tra le feste e l' esultar !  
Al brillar di sì bell' ora,  
Se rammento il duol passato,  
Vo in ebbrezza...e son beato,  
M' è celeste il giubilar !

*GIO. }  
VAL. }* Senza occaso questa aurora  
Mai null' ombra o duol vi dia :  
Santa in voi la fiamma sia :  
Pace ognor v' allieti il cor !

*ELV.* Oh, mio Arturo !

*ART.* Ah, Elvira mia !...

*ELV.* Or son tua...

*ART.* Sì, mia tu sei !

*Tutti.* Cielo arridi a' voti miei,  
Benedici a fede e amor !

## SCENA VI.

VALTON, Sir GIORGIO, ELVIRA, poi BRUNO, ed  
ENRICHETTA.

*VAL.* (dopo avere piano detto un motto a BRU. che  
s' inchina e parte.)

Tu m' intendesti... Fia mortal delitto

A chi s' attenta escir da queste mura  
Se non abbia il mio assenso... O cari figli,  
Si compia senza me l' augusto rito...  
Mercé di questo scritto

Voi, sino al tempio, aperto passo avrete :

[a ART. cui dà un foglio.

Tu gli accompagnerai. [a Sir GIO.

O Nobil Dama,

[BRU. giunge con ENR.

L' alto Anglican Sovrano Parlamento

Ti chiama al suo cospetto : Io ti son scorta !

*Esquires.* He 'midst warriors is distinguished,  
As the cedar amongst the trees ;  
When in battle, he is a thunderbolt :  
When in tourneys, glory and love.

*ART.* To thee, dearest, love sometimes  
Led me, in secret and in tears :  
Now it brings me to thy side,  
In the midst of feasts and joy.  
At the brilliancy of this hour,  
If my past griefs I remember,  
I am charmed ; I am full of bliss :  
Heavenly is the joy I feel.

*Sir G.* } May this dawn have no decline ;  
*WAL.* } Nor e'er bring you clouds of grief ;  
Holy be this flame in you ;  
May peace ever glad your heart !

*ELV.* Oh, my Arthur !

*ART.* Oh, my Elvira !

*ELV.* Now I am thine.

*ART.* Yes ; thou art mine.

*All.* Heaven, smile upon my vows ;  
Heaven, bless our faith and love.

## SCENE VI.

WALTON, Sir GEORGE, ELVIRA, and  
HENRIETTA.

*WAL.* (after having whispered something to BRU. who bows and retires.)

Thou understoodst me well : whoever attempts to quit these walls without my leave, is doomed to death. My dearest children, to the sacred altar you may go without me. In virtue of this writing (to *ART.* giving him a paper), you will have free admittance to the temple. Thou (to *Sir G.*) accompany them. Noble lady (to *HEX.* who enters, conducted by *BRU.*) you are called before the High Parliament. I shall be your escort.

ENR. (Ahimè, che sento!) E che da me si chiede?

VAL. A me solo s' addice

Obbedir e tacer!...Altro non lice.

ART. È de' Stuardi amica? [a GIO. in disparte.

GIO. (È prigioniera

Da molte lune, e fu da ognun creduta

Amica de' Stuardi e messaggiera,

Sotto mentite spoglie.)

[VAL. gli fa cenno colla mano e gli parla all' orecchio.

ART. Oh Dio! che ascolto?

È deciso il suo fato: Essa è perduta...

Oh sventurata!...

ENR. (Qual pietà in quel volto!...)

VAL. O figli: al Tempio e alle pompose feste

Accorra ognun...La nuziale veste

Va, o diletta, a indossar: Ite voi seco...

[ad ELV. poi alle Damigelle.

Fuori del vallo i miei destrier sien presti:

[a BRU.

Chè in breve io quì sarò...La nostra andata

[ad ENR.

Ci è forza d' affrettar! Com' io v' unisca

E a voi sorrida il Cielo, o coppia amata.

[ai figli.

[VAL. unisce nuovamente le destre di ELV. e di ART.  
li benedice e parte colle guardie.

## SCENA VII.

ENRICHETTA ed ARTURO.

ENR. (Pietà e dolore

[guardando attentamente Lord ART.

Ha in fronte e fanno sicurtà del core.)

Cavalier...

ART. S' or ti è d' uopo di consiglio,

[ART. torna ad ENR.

Di soccorso e d' aita, in me t' affida!

[con franchezza leale.

ENR. Se mi stessee sul capo alto periglio?

[con mistero e fiducia.

ART. Deh, parla; oh Dio!...che temi?



HEN. (Alas! what do I hear?) What do they seek from me?

WAL. My duty is to obey and be silent.  
I must submit.

ART. (*aside to Sir G.*) Is she a friend to the Stuarts?

Sir G. She has been for many months a prisoner, and was thought by every one a friend to the Stuarts, and their messenger in disguise.

[*to ART. aside.*

[WAL. *makes a sign to Sir G. and speaks to him aside.*

ART. (Heavens! what do I hear? Her fate is decided. She is lost. Oh, unfortunate woman!)

HEN. (What compassion in that face!)

WAL. Let all hasten to the temple: and thou, my dearest, go and adorn thyself with thy nuptial dress. You go with her (*to the ladies*); and thou (*to BRU.*) have my horses ready outside the walls. Shortly I shall be back. Our departure we must hasten (*to HEN.*) As I do now, may heaven unite and bless this pair beloved!

[WAL. *unites again the hands of ELV. and ART. gives them his blessing, and retires with the Guards.*

## SCENE VII.

HENRIETTA and ARTHUR.

HEN. Sorrow and compassion are painted on his face, and clearly shew the feelings of the heart.  
(*looking attentively on Lord ART.*) Cavalier!

ART. If any advice you want, or any assistance, put your trust in me.

HEN. If a great danger were pending over my head—  
[*with mystery and confidence.*

ART. Speak—what do you fear?

ENR. Breve ora...e sarò spenta! Ah tu ne fremiti!  
 [ART. *fu un segno di fremito.*

ART. Sì fremo...io fremo  
 Per te, per me...pel Padre mio, che spento  
 Cadea fido a' Stuardi!...E tu chi sei!

[*con risoluzione.*  
 O chi tu sii, tu vuo' salvar. [*con entusiasmo.*

ENR. È tardi!

Figlia a Enrico, e a Carlo sposa,  
 Pari ad essi avrò la sorte...

ART. Oh...Regina... [*s'inginnochia.*

ENR. Attendo morte!

ART. Taci, ah taci per pietà! [*alzandosi.*  
 Fuor le mura, a tutti ascosa  
 Ti trarrò per vie sicure...  
 Tu n' andrai di quì...

ENR. Alla scure!

Scampo e speme...O Artur, non v'ha...

ART. No, Regina, ancor v'è speme:  
 O te salva...o spenti insieme

ENR. Cangia, o Arturo, il pio consiglio,  
 Pensa al tuo mortal periglio;  
 Pensa a Elvira, il tuo tesoro,  
 Che ti attende al sacro altar!

ART. Non parlar di lei che adoro:  
 Di valor non mi spogliar!

ENR. Sventurata prigioniera,  
 Il mio fato io seguirò:  
 Giunse a me l'estrema sera...  
 Per te l'alba incominciò!

ART. Sarai salva, o sventurata,  
 O la morte incontrerò...  
 E la vergin mia adorata  
 Nel morire invocherò!...

## SCENA VIII.

ELVIRA, GIORGIO, ARTURO ed ENRICHETTA.

ELVIRA *ha il capo coronato di rose: ha un bellissimo monile di perle al collo.*

ELV. Son vergin vezzosa...in vesta di sposa,  
 Son bianca ed umil...qual giglio d' April.

HEN. A few moments—I shall be put to death!

(ART. *shudders*). Ah, you shudder!

ART. Yes; I shudder, I tremble for yourself, for me, for my father, who, faithful to the Stuarts, for them lost his life! But who are you? (*with resolution.*) Whoever you may be, I will save you. (*with enthusiasm.*)

HEN. It is too late.

Henry's daughter, wife of Charles—

Like their fate will be my own.

ART. Oh, my Queen! [*he kneels.*]

HEN. Death I expect.

ART. Speak not thus, for pity's sake. [*rising.*]

Behind these walls, from all concealed,

By sure ways I shall lead you;

You from here shall go.

HEN. To the axe!

No more hope is left for me.

ART. No, my Queen! there still is hope:

I'll save you, or both shall perish.

HEN. Arthur, change your kind intention;

Think what danger you will meet;

Of your dear Elvira think,

Who now waits for you at the altar.

ART. Name not her whom I adore;

Do not deprive my heart of valour.

HEN. In misfortune and captivity,

To my fate I will submit.

Of my life the sun is setting;

Of thy own it rises now.

ART. Luckless Queen, you shall be saved,

Or my death I will encounter;

With the name of her I love

On my lips, I shall expire.

## SCENE VIII.

*Enter ELVIRA and SIR GEORGE.*

ELVIRA *with a wreath of roses on her head, wearing a pearl necklace.*

ELV. I am a fair maiden, adorned as a bride;  
I am humble and candid as lilies in April;

Ho chiome odorose...cui cinser tue rose;  
 Ho il seno gentil...del bel tuo monil.

ENR.

ART.

GIO.

{ Se miro il suo candor  
 { Mi par la luna, allor  
 { Che tra le nubi appar  
 La notte a consolar.  
 Se ascolto il suo cantar  
 Un angelo mi par,  
 Che intuoni al primo albor  
 Inni al supremo amor.

ELV.

ENR.

ELV.

Dama, s'è ver che m'ami...  
 Dimmi, o gentil: che brami?  
 Qual mattutina stella,  
 Bella vogl' io brillar:  
 Del crin le molli anella  
 Mi giova ad aggraziar.

ENR.

Elvira, mia diletta,  
 Son presta al tuo pregar.  
 [ELV. si accosta ad ENR. invitandola ad insegnarle di acconciare il velo.

ART.

GIO.

ELV.

{ Fanciulla e semplicetta,  
 { Ognor desia scherzar:  
 { Scusare a te s' aspetta  
 { Suo troppo vezzeggiar.  
 A illeggiadrir mia prova,  
 Deh, non aver a vil;  
 Il velo in foggia nova  
 Sul capo tuo gentil!

[ELV. vuol porre il velo sul capo d' ENR. ART. nol vorrebbe: ma la Regina gli fa cenno d' allontanarsi e risponde scherzando ad ELV.

ENR.

ENR.

Il vezzo tuo m' alletta,  
 Mi è caro a secondar.  
 O bella, ti celo  
 Le anella del crin,  
 Com' io nel bel velo  
 Mi voglio celar.  
 Ascosa, o vezzosa,  
 Nel velo divin,  
 Or sembri la sposa,  
 Che vassi all' altar.

[ART. nel ritornello dell' aria d' ELV.

My hair is quite fragrant with roses' perfume;  
My bosom is graced with necklace of pearls.

HEN. { When I behold her candour,  
ART. { She appears to me the moon,  
Sir G. { That pierces through the clouds,  
          { To gladden the sad night.

And when her voice I hear,  
She seems to me an angel,  
That raises, at the dawn,  
Hymns to the eternal Love.

ELV. Lady, if you love me truly—

HEN. Speak, dear: what dost thou wish?

ELV. I wish to shine as brightly  
As does the morning star;  
I wish to grace my hair  
With elegance and taste.

HEN. Oh, my beloved Elvira!  
I am ready at thy desire.

[ELV. approaches HEN. requesting her to adjust her veil.

ART. { A simple girl, and innocent,  
Sir G. { She always likes to play.  
          { Indulgent you must be  
          { To her excessive liveliness.

ELV. My trial to adorn thy hair,  
Alas! do not despise;  
I will in a new way  
This veil place on thy head.

[ELV. wishes to put the veil upon the head of  
HEN. ART. tries to prevent it; but the  
Queen motions him to desist, and answers  
jestingly to ELV.

HEN. Thy sport affords me joy:  
I am pleased to second it.

ELV. My dear, thy fine ringlets  
I hide in this veil,  
As I would in it  
Be hidden myself.

O thou charming lady!  
In this lovely veil,  
Thou seemest the bride,  
Who goes to the altar.

[ART. seems struck with a sudden thought.

**ENR.** Ascosa in bianco vel,  
Or posso, oh Dio, cclar  
L' affanno, il palpitar,  
L' angoscia del mio cor !...

(Deh, tu pictoso ciel,  
Raccogli con favor  
La prece di dolor  
Ch' osai a te levar !)

**ART.** (Oh come da quel vel,  
Che le nasconde il crin,  
Veggio un splendor divin  
Di speme a balenar !

Deh tu, pietoso ciel,  
M' avviva il tuo favor,  
Mi fa da un reo furor  
La vittima salvar !)

**GIO.** (Elvira col suo vel,  
Un zeffiretto appar,  
Un iride sul mar,  
Un silfo, in grembo ai fior.)

*[guardandola con paterna compiacenza.]*

T' arrida, o cara, il Ciel  
Col roseo suo favor,  
Tal ch' io ti veggio ognor  
Tra' vezzi a giubillar !

[**VAL.** dentro la scena, e Coro di Damigelle,  
che compariscono sulle soglie degli apparta-  
menti, ripetendo le parole di **VAL.**]

**VAL.** } Elvira... { mia } Elvira,  
**Coro.** } { deh }

Il dì le ore avanza !

**ELV.** Se il Padre s' adira,...

Io volo a mia stanza !

Ma poscia, o fedel,

Tu posami il vel.

*[con vizzo senplice.]*

**ART.** { Se il Padre s' adira,...

**GIO.** { Ah riedi a tua stanza !

**ENR.** { Sarà il tuo fedel,

Che t' orni del vel !

[**ELV.** parte colle Damigelle e con **GIO.**]

HEN. Now covered with this veil,  
 Heavens ! I can conceal  
 The cares upon my face,  
 The anguish of my heart.  
 (And thou, most gracious Heaven,  
 Propitiously receive  
 The prayers which, in my grief,  
 I dared to raise to thee.)

ART. (Oh ! how, from that white veil,  
 In which her face is hidden,  
 I see shine forth a ray  
 Of hope that glads my heart.  
 Ah ! thou most gracious heaven  
 Thy favours grant to me,  
 That I may save this victim  
 From an unjust oppression.)

Sir G. Elvira with her veil  
 Appears a gentle zephyr,  
 A rainbow over the waters,  
 A sylph among the flowers.

*[looking at her with paternal delight..]*

May Heaven look on thee,  
 My dear, with rosy smiles !  
 That I may see thee ever  
 In pleasures and in mirth.)

[WAL. (*behind the scene*), and Chorus of Ladies,  
 who appear on the threshold of the apartment,  
 repeating WAL.'s words.

WAL. } Come, dearest Elvira ;  
 Cho. } The day is advancing.  
 ELV. If angry is my father—  
 I run to my room ;  
 But then thou, dearest,  
 Thy veil put on me.

*[with naïveté..]*

ART. } If angry is thy father,  
 Sir G. } Return to thy room ;  
 HEN. } Thy lover will then  
 Thy veil put on thee.

[ELV. Sir G. and Ladies exeunt..]

## SCENA IX.

ENRICHETTA ed ARTURO.

ARTURO *guarda con grande sospetto all' intorno nuovamente, e trae dalla cintura il foglio avuto da VALTON.*

ENR. Sulla verginea testa  
D' una felice un bianco vel s' addice...  
*[da sè stessa in atto di deporre il velo.*

A me non già...

ART. T' arresta! *[correndo a lei, e trattenendola.*  
È chiaro non del ciel! così ravvolta,  
Deluderai la vigilante scolta...  
Tu mia sposa parrai... *[con risoluzione.*  
Vieni...

ENR. Che dici mai?  
Tu corri a tua ruina, a orribil sorte!  
*[ART. le afferra la mano in atto di forzarla a partire.*

ART. Vieni ... Ah vieni ... T' involo a certa  
morte.

## SCENA X.

RICCARDO e detti.

RIC. *con spada ignuda e con aspetto e accento disperato.*

RIC. Ferma. Invan rapir pretendi  
Ogni ben ch' io aveva in terra:  
Qui ti sfido a mortal guerra...  
Trema, ah trema del mio acciar!

ART. Sprezzo, o audace, il tuo furore:  
La mortal disfida accetto:  
Questo ferro nel tuo petto  
Sino all' elsa io vuò piantar.  
*[per battersi: ENR. si frappone; il celo si scompone, e il suo volto si scuopre.*

ENR. Pace...pace...ah v' arrestate,  
Per me sangue non versate.



## SCENE IX.

HENRIETTA and ARTHUR.

ARTHUR *looking around with caution, draws from his belt the paper received from WALTON.*

HEN. Upon the head of a happy maiden  
Well suits a white veil.  
*[aside, and about to take off the veil.]*  
But not on mine.

ART. Desist! *(running to prevent her.)* By the  
will of heaven this veil is put on you.  
Wrapped up in it, you will deceive the  
vigilance of the sentry. You will be thought  
my bride. *(with resolution.)* Come.

HEN. What do you say? You will run to your  
destruction—to a dreadful fate!  
*[ART. seizes her hand and tries to force her away.]*

ART. Come, come; I will save you from certain  
death.

## SCENE X.

*Enter RICHARD with drawn sword and looks of desperation.*

RICH. Stop! In vain thou attempt to steal  
The only treasure I had on earth.  
Here I challenge thee to death!  
Tremble! ah! tremble at my sword!

ART. I despise, bold man, thy fury!  
I accept thy mortal challenge;  
Up to the hilt within thy bosom  
I will plunge this very sword!  
*[when they are on the point of fighting, HEN. interposes; her veil becomes disordered, and discovers her face.]*

HEN. Peace! ah! peace; put down your arms;  
Do not risk your lives for me.

ART. Ah che fai !...

RIC. La prigioniera ?

[con stupore...e appoggiandosi alla spada.

ENR. Dessa io son.

ART. Tua voce altera.

[a RIC.

Or col ferro sosterrai...

Vien...

RIC. Con lei, tu illeso andrai.

ART. È fia ver...

ENR. Qual favella ?

RIC. Più non vieto a voi l' andar.

ART. (Se il destino a te m' invola,  
O mia Elvira, o amor mio santo,  
Un sospiro a te sen vola,  
E ti dice in suon di pianto ;  
Ti consola !...Io lungi e in guai  
T' amerò com' io t' amai !)

RIC. (Parti, o stolto, e prova intanto  
Quel dolor che a me serbavi ;  
Tu vivrai deserto e in pianto  
Giorni oscuri, eterni e gravi...  
Patria e amor tu perderai...  
Fia tu vita un mar di guai !)

ENR. (Sogno...o avrò conforto al pianto,  
Avrò tregua a dì sì gravi ?  
Sogno, o andrommi al figlio accanto  
Tra gli amplessi suoi soavi ?  
Tanto ben, se, oh Dio sognai...  
Non mi far destar giammai !

*Coro dentro le scene.*

Genti a festa ! Al tempio andiamo !

ART. ed ENR. Gente appressa ?...Oh ciel fuggiamo !

RIC. Sì fuggite...il vuole un Dio !

ART. Pria che siam oltre le mura

[per partire poi si volta.

Parlerai ?...

RIC. No, t' assicura...

ART. Tu lo giura.

RIC. Il giuro !

Tutti. Addio...

[ART. e ENR. partono.

ART. Ah! what have you done?

RICH. The prisoner!

[*with amazement, and resting on his sword.*]

HEN. Truly she.

ART. Thy lofty language,  
Come, maintain now with thy sword.

RICH. (*coldly.*) Thou shalt go with her in safety.

ART. Is it true?

HEN. (What words are these?)

RICH. I no longer stop your going.

ART. (If my fate takes thee from me,  
Dear Elvira, my sweet love,  
A deep sigh from here I send  
To tell thee, in plaintive tone,  
Be consoled. I afar, in grief,  
Shall love thee as I do now.)

RICH. (Go, thou madman, and now feel  
The same grief reserved for me;  
Thou shalt live alone, in tears,  
Days obscure, and sad, and long?  
Thou shalt lose both love and country;  
Endless grief thy life shall be.)

HEN. (Do I dream? or shall I have  
To my woes at last a truce?  
Do I dream? my dear son  
I in my arms shall still enfold?  
If I dreamt of so much bliss—  
Heaven never break my rest.)

*Chorus behind the scenes.*

Friends, rejoice! Come to the temple.

ART. & HEN. People are coming—let us fly.

RICH. Yes, do fly. So Heaven commands.

ART. [*on the point of going, turns back to RICH.*]  
Wilt thou speak before we have  
Passed the walls?

RICH. No, no; be certain.

ART. Swear it now.

RICH. I swear.

All. Farewell.

[ART. and HEN. *exeunt.*]

## SCENA XI.

RICCARDO, poi VALTON, BRUNO, ELVIRA, con  
*Damigelle in pompa di nozze, indi Soldati,  
 Puritani, Castellani e Castellane.*

Ric. È già al ponte...Passa il forte  
 E alle porte...Già n' andò...

Coro. Al tempio, al tempio, a festa! [escendo.

ELV. Dov'è Artur?

Ric. Dianzi fu qui...

ELV. Ove sei, O Artur?

Ric. Parti...

[suono di tamburo nella fortezza; tutti guardano  
 fuori delle loggie.

ELV. } Già fuor delle mura...

Ric. } Laggiù alla pianura.

Gio. }

Coro. 1. La tua prigioniera...

La rea messaggiera

Col vil cavaliere?

[a VAL.

2. Ciascun su un destriero...

Spronando...volando.

Tutti. Mirate colà!

[quadro generale. ELV. getta un grido..

VAL. Soldati accorrete...coi bronzi tuonate,  
 All' arme appellate...correte...volate,  
 Pel crin trascinate i due traditor.

[si vede gran movimento di soldati e di gente. Poi  
 dopo il grido all' arme che si ripete dentro la  
 scena, si sente battere la generale.

Tutti. All' arme!...

VAL. T' affretta. [a BRU..

Tutti di dentro. All' arme!...

VAL. e tutti. Vendetta!

[VAL. gridando vendetta, snuda la spada e alla  
 testa d' un drappello di soldati parte.

Ric. Oh come si pasce...d' affanni e d' ambasce  
 L' ardor di vendetta...che m' ange e m'  
 alletta:

Oh come nel seno...si mesce il veleno

Di sdegno e d' amor...di speme e dolor!

## SCENE XI.

**RICHARD**, then **WALTON**, **SIR GEORGE**, **BRUNO**, **ELVIRA**,  
*with Damsels dressed for the marriage; afterwards*  
*Soldiers, Puritans, and Villagers.*

**RICH.** He is at the bridge—he has passed the fort.  
 Has reached the gates—has gone away.

**Cho.** (*entering.*)  
 Friends, rejoice!—come to the temple.

**ELV.** Where is Arthur?

**RICH.** He was here just now.

**ELV.** Where art thou, dear Arthur?

**RICH.** He is gone.

[*the sound of a drum is heard within the fortress.*  
*All look out.*

**RICH.** } Already beyond the walls—far away over the  
**ELV.** } plain.  
**Sir G.** }

**1st Cho.** Your lady prisoner—the guilty emissary,  
 With the worthless knight?

**2nd Cho.** Let each to horse,  
 And spur and fly.

**All.** Look there!

[*general tableau—ELV. utters a shriek.*

**WAL.** Come, soldiers, hasten; fire off the cannon;  
 Call now to arms—run quickly—fly!  
 And both the traitors drag quickly here.

[*there is a general movement, and cry to arms. The*  
*alarm bell of the citadel sounds. The cannon is*  
*fired at intervals.*

**All.** To arms!

**WAL.** Hasten.

[*to BRU.*

**All.** (*within.*) To arms!

**WAL. and Chorus.** Revenge!

[*WAL. draws his sword, and, at the head of a band*  
*of Soldiers, goes out.*

**RICH.** Oh! how it is fed on torments and woes,  
 The fire of vengeance, that grieves and  
 delights.

Oh! how in my breast the feelings are mixed  
 Of love and disdain, of hope and despair.

ELV. La dama d' Arturo...è a bianco velata...  
 La guarda e sospira...Sua sposa la chiama:  
 Elvira è la dama?...Non sono più Elvira?

[ELV. è immobile! con gli occhi fissi e spalancati, si tocca la testa quasi per verificare se ha il velo. Tutto in lei indica una subitanea follia. Grida "No!" con voce disperata, poi resta immobile e mesta come prima.

GIO. e Coro. Elvira! che dici?...

ELV. Io Elvira? Ah no...No...No!

Uomi. La misera è pallida...

Don. E immobile e squallida...

Uomi. Le luci no gira...

Don. Sorride e sospira...

Uomi. Demente si fa...

Tutti. Oh cielo, pietà.

[ELV. nel suo delirio crede vedere ART. : dice questi versi con la più grande mestizia e delirante passione.

ELV. Arturo, ah già ritorni?

Dunque sei fido ancor!

Ah vieni al tempio, fedel Arturo...

Eterna fede, mio ben, ti giuro!

Come oggi è puro sempre avrò il core

Vivrò d' Amore, morirò de Amor!

Don. Si crede all' Ara...

Uomi. Giura ad Arturo...

Don. Ella sì tenera...

Uomi. Ei sì spergiuro...

Don. Ella sì candida...

Uomi. Ei traditor.

Insi. Misera vergine, morrà d' amor!

Ric.	{	Oh come ho l' anima trista e dolente,
Coro.		Udendo i gemiti dell' innocente;
		Oh come perfido fu il traditore,
		Che in tanti spasimi lasciò quel cor

GIO. Dio di clemenza, t' offro mia vita,  
 Se all' innocenza giovi d' aita:

ELV. The lover of Arthur has on a white veil;  
He views her and sighs, he calls her his  
bride.

Elvira is the lady! Am I not Elvira?

[ELV. *motionless, her eyes fixed, feels her head to assure herself that she has the veil. Everything indicates in her a sudden madness; she utters "No!" in a voice of despair; then remains motionless and sad as before.*

Sir G. & Chorus. Elvira, what sayest thou?

ELV. I Elvira? Ah! no, no.

Men. The sad one is pale.

Women. She makes not a movement.

Men. Her eyes have no life.

Women. She smiles and she sighs.

Men. She loses all reason.

All. Oh, heavens, have pity!

[ELV. *in her delirium thinks she sees ART. and sings the following lines with profound sorrow and frantic passion.*

ELV. Dear Arthur, thou returnest?

Still true thou art to me!

Come to the temple, my faithful Arthur:

For ever fidelity I swear to thee.

My heart, as now, will e'er be pure;

On love I'll live, on love I'll die.

Women. She thinks she is at church.

Men. She swears to Arthur faith.

Women. She is so loving.

Men. He is so false.

Women. She is so candid.

Men. He such a traitor.

All. Unhappy maiden!

She will die of love.

RICH. { Oh; how my mind is filled with sorrow!

Cho. { Hearing the sighs of this poor heart.

Oh! how perfidious was the traitor

That brought on her so much affliction!

Sir G. O God of Mercy, my life I offer,  
If to the innocent thou wilt give aid.

Deh, sii clemente a un puro core !

Deh, sii possente sul traditor !

**Ric.** Più la miro, ho più doglia profonda,  
E più l' alma s' accende in amore !...  
Ma più innaspra ed avvampa il furore  
Contro chi tanto ben m' involò !

**Gio.** La mia prece pietosa e profonda  
Che a te vien sui sospir del dolore ;  
Tu clemente consola, o Signore,  
Per la vergin cui l' empio immolò !  
[ELV. *fa un moto quasi tornando a vedere*  
ART. *che fugge.*

**ELV.** Ti veggo...già fuggi?...o ingrato, abbandoni  
Chi tanto t' amò ! Arturo...Oh Dio !...  
No !...

**Coro.** Ahi dura sciagura, ahi lutto e dolor !  
Sì bella, sì pura del Ciel creatura  
Nel dì del diletto schernita tradita  
Andà maladetto il vil traditor.

**ELV.** Qual febbre vorace m' uccide...mi sface...  
Qual fiamma, qual' ira mi avvampa e  
martira !  
Fantasmi perversi fuggite dispersi !...  
O in tanto furor sbranatemi il cor.

**Puri. e poi tutti.** Maledizione !  
Non casa, non spiaggia raccolga i fuggenti ?  
In odio del cielo, in odio a' viventi,  
Battuti dai venti, da orrende tempeste,  
Le odiate lor teste non possan posar !  
Erranti, piangenti in orrida guerra  
Col cielo, la terra, il mar, gli elementi...  
Ognor maladetti in vita ed in morte,  
Sia eterna lor sorte, eterno il penar !

**FINE DELL' ATTO PRIMO.**



Ah! be propitious to a heart so pure,  
And shew thy power against the traitor.

**RICH.** The more I see her the more I grieve,  
And greater love for her I feel;  
But more my fury becomes inflamed  
Against him who stole from me this treasure.

**Sir G.** My pious prayer, deep and sincere,  
Which comes to thee on wings of grief,  
Receive thou kindly, O, Lord of Bounty,  
For this poor maiden, that traitor's victim.  
[*ELV. makes a movement as if she saw ART.*  
*again escaping.*

**ELV.** I see thee—thou fliest. Ungrateful! thou  
leavest  
Thy lover so true, Oh, Arthur, heavens! No!

**Cho.** Oh, bitter misfortune! Oh! mourning and grief!  
So handsome, so pure, beloved of heaven,  
Deceived on the morning that promised her joy.  
A curse shall pursue this vilest of traitors.

**ELV.** What fever devouring now seizes my brain!  
What flame and what rage my heart is consuming!  
O, phantoms, perverse! go, fly and disperse,  
Or madly my heart come tear from my bosom!

**Puri. & Chorus.** Malediction!

Let not house nor shore the flyers receive!  
By Heaven abandoned, disliked by men,  
The sport of the winds, oppressed by storms,  
May never their heads find place of repose.  
Bewailing, and wandering in horrible contest,  
With Heaven and earth, the sea and the  
elements,  
For ever detested in life and in death,  
Eternal may be their fate and their woes!

## ATTO II.

### SCENA I.

*Gran Sala con porte laterali; vedesi per una di esse il Campo Inglese e sempre qualche fortificazione. Castellani e Castellane, Puritani, e BRUNO.*

*Coro.*

*Tutti.* Piangon le ciglia...Si spezza il cor...  
L'inferma figlia...morrà d'amor!

1. Il duol l'invase?

2. La vidi errante

Tra folte piante...

3. Or per sue case

Gridando va... "Pietà...Pietà!"

*Tutti.* Piangon le ciglia...Si spezza il cor...  
L'inferma figlia...morrà d'amor!

### SCENA II.

*GIORGIO dagli appartamenti d' ELVIRA: poi  
RICCARDO con foglio.*

*Don.* Qual novella?

*Gio.* Or prende posa.

*Tutti.* Miserella!

*Don.* È ognor dolente?

*Gio.* Mesta e lieta...

*Don.* E senza tregua?

*Gio.* Splende il senno...or si dilegua  
Alla misera innocente.

*Tutti.* Come mai?

*Gio.* Dir lo poss'io?  
Se nel duol che m'ange il seno,  
Ogni voce trema e muor;

*Coro.* Deh favella...

*Gio.* Mi lasciate.

*Coro.* Ten preghiamo...

*Gio.* Ah no...cessate!

*[per partire: e li Castellani lo trattengono.]*

# ACT II.

---

## SCENE I.

*A large Room with side doors, through one of which the English Camp and some fortifications are seen.*

*Villagers, Puritans, and BRUNO.*

*All.* All eyes are weeping—all hearts are breaking,  
The afflicted girl of love will die.

*1.* Grief has siezed her.

*2.* I saw her wandering,  
Amongst the groves.

*3.* Sometimes at home,  
She is heard to exclaim, Ah! pity, pity!

*All.* All eyes are weeping—all hearts are breaking,  
The afflicted girl of love will die.

## SCENE II.

*Enter Sir GEORGE from the apartments of ELVIRA, then RICHARD, with a paper.*

*Women.* What fresh news?

*Sir G.* She is now rsposing.

*All.* Ah! poor girl!

*Women.* Is she still weeping?

*Sir G.* Sad and joyful.

*Women.* Takes she rest?

*Sir G.* Now she wisdom shews, and now  
The poor girl appears insane.

*All.* How is this?

*Sir G.* Can I tell it?

When oppressed by so much grief,  
All my words die on my lips.

*Cho.* Pray, do speak.

*Sir G.* Ah! let me rest.

*Cho.* We beseech.

*Sir G.* Ah! do desist.

*on the point of going away, they detain him.*

BRU. } Deh ti muova quell' ambascia  
 Cor. } Che ci aggrava al tuo dolor ?

GIO. Siate paghi...v' appressate !

*[tutti fanno cerchio intorno a GIO.]*

Cinta di rose e col bel crin disciolto,  
 Talor la cara vergine s' aggira ;  
 E chiede all' aura e ai fior son mesto volto :  
 " Ove andò Elvira ? "

Bianco-vestita, e qual se all' ara innate,  
 Adempie al rito, e va cantando ; il giuro.  
 Poi grida, per amor tutta tremante...  
 " Ah vieni, Arturo. "

Coro. Ahi ! figlia misera delira amor !  
 Quanto fu barbaro il sedduttur !

GIO. Geme talor, qual tortore amorosa,  
 Or cade vinta da mortal sudore :  
 Or l'odi al suon dell' arpa lamentosa  
 Cantar d' amore ?

Or scorge Arturo nell' altrui semblante...  
 Poi del suo inganno accorta e di sua sorte,  
 Geme, piange, s' affanna e ognor più  
 amante,  
 Invoca morte.

Coro. Ahi, figlia misera, morra d' amor ! ..  
 Scenda una folgore sul traditor !  
*[alle ultime parole entra RIC. con un foglio.]*

RIC. Di sua folgore il Ciel non sarà lento !  
 " A scure infame è Artùr Talbot dan-  
 nato  
 " Dall' Anglican Sovrano Parlamento. "

Coro. È giusto fato !

RIC. Quaggiù, del mal che questa valle serra,  
 A' buoni e a' tristi è memorando es-  
 empio.

Coro. Se la destra di Dio tremenda afferra  
 Il crin dell' empio !

*[RIC. scorre coll' occhio il foglio che tiene  
 aperto. Segue a proclamare li Decreti  
 del Parlamento.]*

BRU. } Be you moved by this affliction

Cho. } That your grief has raised in us.

Sir G. I will grant your wish. Approach.

*[all form a circle around Sir G.]*

With roses crowned, and with her hair dishevelled,

The maiden dear now wandering is seen,

Demanding of the air and of the flowers,

Where is Elvira ?

Now enrob'd in white, and as before the altar,

The rites performing, she repeats the oath,

Then, trembling, cries, in ecstasy of love,

Ah ! come, dear Arthur.

Cho. Ah ! unhappy girl ! deranged by love ;

Cruel indeed was her betrayer.

Sir G. At times she is sighing like a loving dove ;

At times she sinks, oppressed by her great  
woes ;

And then she is heard, at her lamenting  
harp,

To sing of love !

At times she takes another face for Arthur's ;

Then her mistake perceiving, and her fate,

She sighs and weeps, and loving more than  
ever,

She death invokes.

Cho. Unhappy girl ! love will kill her.

May thunder fall upon the traitor !

*[at the last words RICH. enters with a paper.]*

RICH. The thunder is not far from striking Arthur.

"He stands condemned to die a traitor's  
death.

"His sentence is by Parliament decreed."

Cho. It is but just.

RICH. Amongst the woes that this sad world contains,

It is a warning for the good and bad.

Cho. When God's right hand upon the wicked man  
avenging falls.

*[RICH. glances over the paper, and proceeds to  
proclaim the decree of Parliament.]*

- Ric. Di Valton l'innocenza a voi proclama  
Il Parlamento, e a' primi onor lo chiama....
- Coro. Qual doglia, Valton, se vedran tue ciglia  
Insana ancor la tua diletta figlia!...
- Ric. Ed essa? infuria ognor?...
- Gio. Sol quando un suon marzial misera sente  
Più ricorda il fuggir del caro amante  
E allor fossi furente.
- Ric. E non v'ha speme  
Alcuna?
- Gio. Medic' arte n'assicura  
Che una subita gioja, o gran sciagura  
Potria sanar le mente sua smarrita.
- Coro. Qual mai t'attende,  
O Artur, pena infinita!
- Ric. In me duce premier, parla Cromvello.  
Il vil, ch'è ognor in fuga,  
E di sangue civil macchiò Inghilterra,  
Cercate or voi. E se sua rea fortuna,  
O malizia lo tragga a questa terra,  
Non abbia grazia, nè pietade alcuna.  
[il Coro parte.]

## SCENA III.

ELVIRA e detti.

- ELV. O rendetemi la speme [dentro la Scena.  
O lasciatemi morir.
- Gio. Essa quì vien...la senti?  
O come è grave il suon de' suoi lamenti!  
[esce ELV. scapigliata e in veste bianca. Il volto,  
il guardo, ed ogni passo ed atto di ELV. palesano  
la sua pazzia.
- ELV. Quì la voce sua soave  
Mi chiamava...e poi spari;  
Quì giurava esser fedele,  
Poi crudele...ei mi fuggì!  
Ah, mai più quì assorti insieme  
Nella gioja dei sospir?  
Ah rendetemi la speme,  
O lasciatemi morir!

RICH. Likewise of Walton, the innocence proclaims  
The Parliament, and gives him back his  
honours.

Cho. What grief for Walton, if his darling daughter  
Still out of mind he's condemned to see!

RICH. Is she still mad?

Sir G. If martial sounds the unhappy girl but hears,  
They suddenly recall her lover's flight,  
And frantic she becomes.

RICH. Is there no hope?  
The art of healing still declares, assures,  
That an event of sudden joy or woe  
Alone could cure again her mind distracted.

Cho. What endless pain now,  
Arthur waits for you!

RICH. I, Colonel of Cromwell, in his name this to you  
make known. The traitor, still a fugitive, and who  
the English ground with civil blood has stained, must  
be searched for by you. And should he, either by his  
adverse fortune or his bad designs, be brought back to  
this land, let him not grace nor pity find. [*exit Cho.*]

### SCENE III.

ELVIRA *within*.

ELV. Either hope restore to me,  
Or in pity let me die.

Sir G. (Here she comes—Hearest thou her?  
Oh, how grievous is the voice of her laments!)  
[*enter ELV. with looks and actions indicating loss  
of reason.*]

ELV. Here his voice, so soft and sweet,  
Called on me—then died away;  
Here he swore he would be faithful;  
Then, cruel man, he fled from me.  
Never more shall we together  
Feel the rapture of our love!  
Either hope restore to me,  
Or in pity let me die.

- GIO. } (Quanto amore è mai raccolto  
 RIC. } In quel volto e in quel dolor !)  
 ELV. Chi sei tu ?...  
 [dopo una pausa a GIO. il quale per consolarla  
 fa una fisionomia ridente.
- GIO. Non mi ravvisi ?...  
 ELV. Padre mio ?...mi chiami al Tempio ?  
 Non è sogno...oh Arturo...oh amor !  
 Ah tu sorridi...asciughi il pianto !  
 A Imen mi guidi...al ballo, al canto !  
 Ognun s' appresta a nozze, a festa,  
 E meco in danza esulterà.  
 Tu pur meco tu danzerai ?  
 [si volta, e vede RIC. : lo prende per la mano.  
 Vieni a nozze !
- GIO. } (Oh Dio !)  
 RIC. }  
 ELV. Egli piange !  
 Egli piange ! ei forse amò !  
 [GIO. in disparte e sotto voce...poi torna a  
 fissare RIC. : poi gli afferra la mano.
- RIC. e GIO. (Chi frenar il pianto può !)  
 ELV. M' odi e dimmi, amasti mai ? [a RIC.  
 RIC. Gli occhi affisa in sul mio volto,  
 Ben mi guarda e lo vedrai...  
 ELV. Ah se piangi...Ancor tu sai  
 Che un cor fido nell' amor,  
 Sempre vive di dolor !  
 [si abbandona al pianto, e si pone la mano sul volto.
- GIO. Deh ! ti acqueta, o mia diletta,  
 Tregua al duol dal tempo aspetta.  
 ELV. Mai ! [sempre passeggiando per la scena.  
 RIC. e GIO. Clemente il ciel ti fia.  
 ELV. Mai !  
 RIC. e GIO. L' ingrato ormai obblia.  
 ELV. Ah ! mai più ti rivedrò !  
 RIC. e GIO. (Si fa mia la sua ferita  
 Mi dispera e squarcia il cor.)  
 ELV. O toglietemi la vita,  
 O rendetemi il mio amor !  
 [ELV. si volge in atto di furente verso.



Sir G. } How much love is there expressed  
 RICH. } In her face and through her grief!  
 ELV. Who art thou?

[to Sir G. *who, to console her, assumes a smiling look.*

Sir G. Knowest thou me not?

ELV. Father, callest thou me to church?

It is no dream. Arthur! oh, love!

Ah! thou dost smile—thou driest thy tears.

We go to the altar, to dance and sing;

Each one prepares for nuptial feasts,

And, full of joy, will dance with me.

Thou too with me shalt join the dance.

[*perceiving RICH. and taking him by the hand.*

Come to the wedding.

Sir G. } Oh, heavens!

RICH. }

ELV. He is weeping.

Yes; he weeps: perhaps he loved.

[*aside to Sir G. then regarding RICH. grasps his hand, and abandons herself again to grief.*

RICH. Sir G. Who can now refrain from tears?

ELV. (to RICH.) Hear me; say, hast thou once loved?

RICH. (to ELV.) Cast thine eyes upon this face,  
 And thou soon wilt know the truth.

ELV. If thou weepest, thou must know

That a loving, faithful heart

Is with grief for ever fed.

[*ELV. abandons herself to grief. Sir G. embraces her.*

Sir G. Calm thyself, my dearest love;

Time will all thy pangs dispel.

ELV. Never! [*still walking up and down the stage.*

RICH. Sir G. Heaven will pity thee.

ELV. Never.

RICH. Sir G. Ah! forget the traitor.

ELV. Never more shall I see thee!

RICH. } All her woes become my own;

Sir G. } She to pieces rends my heart.

ELV. Either take my life away,  
 Or my love restore to me.

[*ELV. shews again signs of frenzy.*

- RIC. } Tornò il riso in sul suo aspetto,  
 GIO. } Qual pensiero a lei brillò ?  
 ELV. Non temer del padre mio ;  
       Co' miei pianti il placherò...  
       Ogni affanno andrà in obbligo,  
       Tanto amor consolerò !  
 GIO. (Essa in pene è abbandonata  
       Sogna il gaudio che perdè !...)  
 RIC. (Qual bell' alma innamorata  
       Un rival rapiva a me !)  
 ELV. Vien, diletto, è in Ciel la luna :  
       Tutto tace intorno intorno :  
       Fiu che spunti in Ciel il giorno,  
       Vien, ti posa sul mio cor !  
       Deh t' affretta, o Arturo mio,  
       Riedi, o caro, alla tua Elvira ;  
       Essa piange, e ti sospira ;  
       Riedi, o caro, al primo amor...  
 RIC. } Possa un dì, bella infelice,  
 GIO. } Mercè aver di tanto affetto :  
       Possa un giorno nel diletto  
       Obbliare il suo dolor !  
 GIO. Ricovrarti ormai t' addice.  
 BRU. Stende notte il cupo orror...  
       [ELV. è abbattuta dal delirio.     GIO. e RIC.  
       l' invitano a ritirarsi.

## SCENA IV.

GIORGIO osserva all' intorno ; poi afferra pel braccio  
 RICCARDO, come uno che parlando mostra sapere un  
 suo grave segreto.

- GIO. Il rival salvar tu devi,  
       Il rival salvar tu puoi.  
 RIC. Io nol posso...  
 GIO. Tu non vuoi ?  
 RIC. No !  
 GIO. Tu il salva !  
 RIC. Ei perirà...  
 GIO. Tu quell' ora ben rimembri  
       Che fuggì la prigioniera ?  
 RIC. Sì...

- RICH. } Now her face appears serene.  
 Sir G. } What sweet thought revives her mind?  
 ELV. Have no fear of my dear father;  
       By these tears he will be appeased;  
       All our woes will be forgotten;  
       So much love shall have reward.
- Sir G. (By her sorrows she is bewildered,  
       And she dreams of lost content.)
- RICH. (What a sweet and loving creature  
       Was a rival from me taking!)
- ELV. Come, my dear, the moon is shining;  
       All is mute and calm around;  
       Ere the day shall rise in heaven,  
       Come, repose upon my heart.  
       Alas! hasten, my dear Arthur;  
       Quick return to thy Elvira;  
       She now weeps and sighs for thee;  
       Quick return to thy first love.
- Sir G. } May, one day, unhappy beauty,  
 RICH. } Thy great love meet its reward.  
       May, one day, in sweet delights  
       Thy misfortunes be forgotten.
- Sir G. Now it is better thou shouldst retire.  
 BRU. Night o'erspreads her mantle dark.  
       [ELV. is overwhelmed by her delirium. Sir G.  
       and RICH. entreat her to withdraw.]

## SCENE IV.

Sir GEORGE looks around, then takes hold of RICHARD'S  
 arm with the air of one knowing a great secret.

- Sir G. Thy rival thou must save.  
       Thy rival thou canst save.
- RICH. I cannot.
- Sir G. Thou wilt not?
- RICH. No.
- Sir G. Save him.
- RICH. He shall die.
- Sir G. Dost thou well the hour remember  
       When the prisoner escaped?
- RICH. Yes.

Gio. D' Artur fu colpa intera ?

Ric. Tua favella ormai... [quasi sdegnandosi.]

Gio. È vera ?

Ric. Parla aperto !...

Gio. Ho detto assai !

Ric. Fu voler del Parlamento  
Se ha colui la pena estrema,  
Dei ribelli l' ardimento  
In Artur si domerà.  
Io non l' odio, io nol pavento,  
Ma l' indegno perirà...

Gio. Un geloso e reo tormento  
Or t' invade e acceca... Ah trema !  
Il rimorso e lo spavento  
La tua vita strazierà...  
Se il rival per te fia spento  
Un' altr' alma il seguirà !

Ric. Chi ?

Gio. Due vittime farai,  
E dovunque tu n' andrai  
L' ombra lor ti seguirà !  
Se tra il bujo un fantasma vedrai  
Bianco lieve... che geme e sospira  
Sarà Elvira, che mesta s' aggira,  
E ti grida: io son morta per te.  
Quando il cielo è in tempesta più scuro  
S' odi un ombra affannosa che fremito,  
Sarà Artur che t' incalza, ti preme,  
Ti minaccia de' morti il furor !

Ric. Se d' Elvira il fantasma dolente  
M' apparisce e m' incalzi e s' adiri,  
Le mie preci, i singulti, i sospiri,  
Mi sapranno ottenere mercè  
Se l' odiato fantasma d' Arturo  
Sanguinoso surgesse d' Averno,  
Ripiombarlo agli abissi in eterno  
Lo farebbe il mio immenso furor !

[Gio. dopo una pausa lo abbraccia piangendo  
e con affetto paterno.]

Gio. Il duol che sì mi accora  
Vinca la tua bell' anima...

Ric. Han vinto le tue lacrime...

Sir G. Was it but Arthur's fault?

RICH. At last this speech— [*becoming indignant*]

Sir G. Is true.

RICH. Speak freely.

Sir G. I've said enough.

RICH. It was the will of Parliament  
That sentenced him to die.  
The boldness of the rebels  
Will be repressed in Arthur,  
I hate him not, nor fear;  
But die the traitor must.

Sir G. A jealous, guilty torment  
Invades thy soul—But tremble!  
Remorse and constant fright  
Will make thy life most wretched.  
If doomed by thee thy rival  
Another death shall follow.

RICH. Whose?

Sir G. Thou makest fall two victims.  
And wherever thou shalt go,  
Their shades will thee pursue.

If a phantom by night, that is moaning and sighing.  
It is Elvira, who wanders in sorrow.  
To thee cries—"Thou wert the cause of my  
death."

When the storm in the sky is most raging,  
If thou hearest a shadow complaining,  
It will be Arthur that follows thy steps,  
And each moment is threatening thy death.

RICH. If the shade of the weeping Elvira  
To me comes in complaints and in anger,  
My warm prayers, my sobs and my sighs,  
Will my pardon obtain from her soul.  
If the phantom detested of Arthur  
Should arise from the regions of woe,  
Him again to the realms of the wicked  
Would my fury for ever hurl down.

[*Sir G. after a pause embraces him with  
great affection and weeping.*]

Sir G. The grief that now I feel  
May move thy noble soul.

RICH. Thy tears have conquered me.

- Mira...ho bagnato il ciglio.  
**a 2.** Chi ben la patria adora  
Onora la pietà.  
**Ric.** Se inerme ed in periglio...  
Salvo ci per te sarà.  
**Gro.** Sì; il salva!...  
**Ric.** E dall' esiglio  
Contro la patria libera  
Se armato ei qui verrà?...  
**Gro.** Mia man non è ancor gelida,  
Con te il combatterà.  
**Ric.** Forse dell' alba al sorgere  
L' oste ci assalirà...  
S' ei vi sarà...  
**Gro.** Morrà!  
Sia voce di terror  
Patria, vittoria, onor!...  
**a 2.** Suoni la tromba, e intrepido  
Io pugnerò da forte,  
Bello è affrontar la morte,  
Gridando libertà.  
Amor di patria impavido  
Mieta i sanguigni allori;  
Poi terga i bei sudori  
E i pianti la pietà.  
**Ric.** All' alba!  
**Gro.** All' alba!  
**a 2.** All' alba!  
Alba che sorgi a un popolo  
Che a libertà s' affidi,  
Giuliva a lui sorridi  
Nunzia d' eterno sol.  
Alba, che sorgi ai perfiei  
Tiranni dalla terra  
Sii nunzia a lor di guerra,  
Elba d' eterno duol.  
**Gro.** Il patto è più fermato,  
Se Artur è inerme o vinto?...  
**Ric.** Avrà pietà e conforto...  
**Gro.** Se vien ascoso e armato?...  
**Ric.** Ei sarà avvinto e morto!...

Behold, I also weep.

*Both.* Who truly loves his country,  
Knows how to feel compassion.

*RICH.* If helpless and in danger,  
I will save him for thee.

*Sir G.* Yes, save him.

*RICH.* Should he come  
Against his country's freedom,  
From his exile in arms?

*Sir G.* My arm is not yet withered;  
We both against him will fight.

*RICH.* Perhaps at break of day  
The foe will us attack,  
If he be there?

*Sir G.* He dies.

The cry of terror be,  
Victory, country, and honour!

*Both.* Let trumpets sound and bravely  
And fearless I shall fight.  
It is fine to meet our death,  
For ever crying "Liberty!"  
Intrepid love of country  
Let reap the blood-stained laurel;  
Then let us be rewarded  
By softest hand of pity.

*RICH.* At dawn.

*Sir G.* At dawn.

*Both.* At dawn.

O, day! that on a nation,  
Which trusts in freedom, risest,  
Propitious on us shine;  
Bring us eternal glory.  
To all perfidious tyrants  
That live upon this earth,  
By messenger of war,  
And of eternal grief.

*Sir G.* The agreement is concluded.  
If Arthur is defenceless—

*RICH.* He'll find support and pardon.

*Sir G.* If he returns in arms—

*RICH.* He shall be doomed to die!

# ATTO III.

## SCENA I.

*Loggia in un giardino e boschetto vicino alla casa d'ELVIRA; questa casa ha la porta e le finestre con vetri assai trasparenti. Di lontano si vedono sempre alcune fortificazioni, ec. Il giorno comincia ad oscurarsi.*

ARTURO e poi ELVIRA.

ART. Son salvo, alfin son salvo. I miei nemici  
Falliro il colpo, e mi smarrir di traccia,  
Oh patria...oh amore, onnipossenti nomi!  
Quant' io vi sento e adoro! ad ogni passo  
Mi balzo il cor nel seno e benedico  
Ogni tronco ogni fronda ed ogni sasso...  
Oh com' è dolce a un esule infelice  
Dopo il misero errar di riva in riva,  
Toccar alfin la terra sua nativa:  
Vedere ed abbracciar colei che in core  
Gli fu scolpita per la man d' amore!

[s' intravede fra i vetri del palazzo ELV. vestita di bianco.

ELV. A una fonte afflitto e solo  
S' assiedeva un trovador:  
E a sfogar l' immenso duolo  
Sciolse un cantico d' amor...

ART. La mia canzon d' amore. Ah Elvira, ah  
Elvira,

Ove t' aggiri tu? Nessun risponde!  
A te cos' io cantava  
Di queste selve tra la dense fronde,  
E tu allor facevi eco al cantar mio!...  
Deh! se ascoltasti l' amoroso canto...  
Odi un esule afflitto, odi il mio pianto.

A una fonte afflitto e solo  
S' assiedeva un trovador,  
Trocò l' arpa, e suonò duolo;  
Sciolse un canto e fu dolor!



# ACT III.

## SCENE I.

*A Garden and a Grove near ELVIRA'S House, Some fortifications are seen in the distance. The air grows dark, and a storm approaches. Cries of alarm and the report of a gun are heard at a distance. The moon appears. ELVIRA'S house is lighted up.*

*Enter ARTHUR then ELVIRA.*

ART. I am saved; at last I am saved. My foes have missed their aim, and lost their trace. O, my dear country! O, my beloved! mighty names! How much I feel your power, and how I adore you both! At every step, my heart beats stronger: every tree, every leaf, every stone I bless. Oh, how sweet it is for an unhappy exile, after sadly wandering from shore to shore, to reach once more his native land!—to see and embrace her whom love so strongly has on his heart imprinted.

[ELV. *dressed in white, and unperceived by ART. is seen passing by the windows of her house.*

ELV. At a fountain, sad and lonely,  
A troubadour once was sitting,  
And, to solace his deep grief,  
Raised on high a song of love.

ART. My own love-song! Oh, Elvira! where art thou? No one replies. Thus to thee I sung, amidst the branches of this shady grove, and then thou madest the echo to my song. Alas, if once my song of love thou heardest, hear now a sad exile, hear now my woes.

At a fountain, sad and lonely,  
A troubadour once was sitting;  
Strains of grief came from his harp,  
Songs of woe came from his lips.

Corre a valle, corre a monte  
 L' esiliato pellegrin :  
 Ma il dolor gli è sempre a fronte,  
 Gli è compagno nel cammin.

Brama il sole, allorch' è sara :  
 Brama sera allorch' è sol :  
 Gli par verno primavera ;  
 Ogni riso gli par duol.

[*sentesi un sordo battere di tamburo entro la*  
*scene.*

Qual suon?...gente s' appressa.

Coro.1. Agli Spaldi...

Coro.2. Alle torri sarà.

Tutti. Si cercherà...no sfuggirà.

ART. Ove m' ascondo ?

Ah ! l' orde di Cromvello  
 Mono ancor di me in traccia.

[ART. *si ritira e vedisi un drappello d' armigeri tra-*  
*versare il fondo della scena ; appena che sono*  
*passati, ART. esce e guarda lor dietro.*

...Ad altro lato

Vanno i furenti, perchè mai non oso  
 Porre il piè dentro le adorate soglie ? .  
 Dire a Elvira il mio duol, la fede mia ?...

Ah no...perder potrei  
 Me stesso e lei...Tentiam di nuovo il canto !  
 A me forse vorrà, se al cuor le suona,  
 Quasi a richiamo de' bei dì felici  
 Quando uniti dicemmo : io t' amo, io t' amo t

Cerca il sonno a notte scura  
 L' esiliato pellegrin :  
 Sogna e il desta la sciagura  
 Della patria...e il suo destin !  
 Sempre eguali da i luoghi e l' ore  
 L' infelice trovador...  
 L' esiliato allorchè muore,  
 Ha sol posa al suo dolor :

## SCENA II.

*Si vede dietro le vetriate ELVIRA che ritorna. Poi essa*  
*accostasi alla porta.*

Through the vales, over the mountains,  
 Goes in haste the banished pilgrim;  
 Grief is always at his side,  
 Sad companion of his journey.

When it is day, he longs for night;  
 When it is night he longs for day:  
 He mistakes the spring for winter;  
 Every smile to him seems sorrow.

*[a distant sound of drums is heard.]*

What sound is that? Some one approaches.

**1st Cho.** (*within*) Near the ramparts—

**2nd Cho.** Near the tower he must be.

**All.** We will search—he shall not escape.

**ART.** Where can I hide? Ah! the troops of  
 Cromwell are still in pursuit of me!

*[ART. withdraws. Some Soldiers cross the stage: when they have passed, ART. comes forth again.]*

My fierce pursuers go that way. Why dare I  
 not set foot within this palace, where my love  
 is, and declare to Elvira my constancy and my  
 sorrows? Ah! no—It might cause my ruin,  
 and her's too—Let me try once more the  
 song. Perhaps she will come to me, should  
 it reach her heart. It may recall those days  
 of bliss when we to each other said, “I love  
 thee, I love thee.”

When the night is wrapped in gloom,  
 Seeks for sleep the banished pilgrim;  
 Dreams, and starts at the misfortune  
 Of his country and of his fate.

Every place and hour is equal  
 For the unhappy troubadour;  
 Only when the exile is dead,  
 Can his sufferings find repose.

## SCENE II.

**ELVIRA** is seen through the windows approaching, and  
**ARTHUR**, hearing a slight noise, withdraws.

ELV. Finì...Me lassa!...Oh come dolce all' alma  
 Mi scendea quella voce!...Oh Dio finì!  
 Mi parve...Ahi rimembranze, ahi vani sogni!  
 Ah mio Arturo; ove sei?

ART. A piedi tuoi!  
 Elvira, ah mi perdona! [*inginocchiandosi.*]

ELV. Arturo?...è desso.  
 [*gettandosi nelle sue braccia.*]

Sei pur tu...Or non m' inganni!

ART. Ingannarti?...Ah no, giammai

ELV. Io vacillo...temo affanni.

ART. Non temer...spariro i guai,  
 Ove a noi sorride amor!

a 2. Nel mirarti un solo istante,  
 Io sospiro e mi consolo  
 D' ogni pianto, d' ogni duolo.

ART. Che provai lontan da te.

ELV. Ch' ei provò lontan da te.

Quanto tempo!...lo rammenti?

ART. Fur tre mesi!...

ELV. Ah no...tre secoli,  
 [*con entusiasmo delirante di passione.*]

Fur tre secoli d' orror!

Ti chiamava ad ogni istante:

Riedi, o Arturo...e mi consola,

E rompava ogni parola

Coi singulti del dolor!

ART. Deh perdona!...Ella era misera

Prigioniera...abbandonata!

In periglio...

ELV. E l' hai tu amata?

[*con rapidità appassionatissima.*]

ART. Io?...Coi?...?

ELV. Non è tua sposa?

ART. Chi dir l' osa?

ELV. Io il chiedo, o Arturo!

ART. Mi credevi sì spergiuoro?

Da quel dì ch' io ti mirai

Avvampai d' un solo ardore,

Per te fido insin che muore

Il mio core avvamperà.

La mia vita io ti sacrai

ELV. It has ceased! Unhappy me! Oh! how sweetly that voice has touched my heart! Heavens! it has ceased! It seemed— Oh, sweet memory! Oh, vain dreams! Oh, my dear Arthur! where art thou?

ART. At thy feet (*kneeling*). Elvira, pardon me?

ELV. Arthur! Thyself! (*falling into his arms.*)  
Is it you?

Dost thou not deceive me now?

ART. Deceive thee! Ah! never!

ELV. I tremble. I fear new sorrows.

ART. Do not fear; thy woes are fled,  
When on us again Love smiles.

*Both.* In beholding thee one moment,  
My heart sighs and feels relief  
From all troubles, from all tears.

ART. That I shed afar from thee.

ELV. That he shed afar from me.

Is it long? dost thou remember?

ART. It is three months.

ELV. Ah! no—three ages.  
*[with enthusiasm.*

Of deep sighs, of great horror.

I repeated at each moment,

“Come, dear Arthur—give me comfort;”

And each word remained unfinished,

Interrupted by my sobs.

ART. Alas! pardon—she was wretched,

And a prisoner forsaken,

In great danger.

ELV. (*with eagerness.*) Hast thou loved her?

ART. I?—her?

ELV. Is she not thy wife?

ART. Who said so?

ELV. I ask it, Arthur?

ART. Couldst thou think me so foresworn?

From the day I saw thee first,

For thy love I only burnt!

To thee faithful until death

Will my heart for ever burn.

I my life to thee devoted,

Nella gioia e nel dolore,  
E la morte per amore  
Cara e santa a me sarà.

ELV. Oh parole d' amor...lieta son io!  
Ei non l' amava adunque; Oh Arturo  
mio!

Da quel dì che a te giurai.  
Solo appresi aver il core;  
E a te fido infin che muore  
Questo cor palpiterà.

La mia vita io ti sacrai  
Nella gioia e nel dolore...  
E la morte per amore  
Cara e santo a me sarà.

*[si danno scambievolmente la destra, e si volgono  
il Cielo.]*

ART. Tua crudel dubbiezza amara  
Deponesti, e paga or sei?...

ELV. Di...se a te non era cara,  
A chè mai seguir colei?

ART. Or t' ingingi, o ignori ch' ella  
Presso a morte.

ELV. Chi! favella!

ART. La Regina...

ELV. La Regina?

ART. Un indugio...e la meschina  
Su d' un palco a morte orribile.

ELV. È fia ver? qual lume rapido  
Or balena al mio pensier!...  
Dunque m' ami?...

ART. E puoi temer?

ELV. Dunque vuoi?...

ART. Star teco ognor

Tra gli amplessi dell' amor

Vieni fra le mie braccia

Amor, delizia e vita,

Non mi sarai rapita

Or che ti stringo il cor.

Ansante, ognor tremante

Ti chiamo...e ognor ti bramo...

Vien; mi ripeti: io t' amo,

T' amo d' immenso amor.

In my joy and in my grief,  
And my death for thy sweet love  
Will to me be sweet and holy.

ELV. O, words of love! I am now happy again.  
He then has loved her not! O, my dear  
Arthur!

From that day I swore to thee  
Only, I learnt I had a heart;  
To thee faithful until death  
Will my heart for ever beat.

I to thee my life devoted,  
Whether it be sad or joyful;  
And to die for thy dear love  
Will to me be sweet and holy.

*[they take each other's hand, and look up  
towards heaven.]*

ART. Are thy bitter doubts removed?  
Is thy heart at last content?

ELV. If to thee she was not dear,  
Say for what thou follow'dst her.

ART. Dost thou feign, or knowest thou not  
She was doomed to die?

ELV. Who? Speak.

ART. Who? the Queen.

ELV. What? the Queen?

ART. But one moment, and the unfortunate  
On the scaffold would have perished.

ELV. Is this true? What sudden light  
Comes to illumine all my thoughts!  
Still thou lovest me?

ART. Canst thou fear?

ELV. Then thou wishest—

ART. To remain

Ever faithful to thy love.

Unto my arms returns

My love, delight, and life;

No more shall we be parted,

Since now we meet again.

All breathless, ever trembling,

I call and wish for thee;

Come, say thou art my love;

I love thee past all bounds.

ELV. Caro, non ho parola  
 Ch' esprima il mio contento :  
 L' alma elevar mi sento  
 In estasi d' amor.

Ansante...ognor tremante  
 Ti chiamo e te sol bramo :  
 E mille volte, io t' amo.  
 A te ripete il cor.

ART. Ancor quel suon funesto, i miei nemici !

ELV. Sì, quel suon funesto !

[*si vede che a questo suono la sua testa comincia a vacillare.*

Io conosco quel suon...ma tu non sai  
 Che più nol temo ormai ! nella mai stanza  
 Squarciai il vel di che s' ornò sua testa...  
 Calpestai le sue pompe...ed all' aurora  
 Con me tu ancora...  
 Verrai a festa e a danza.

ART. Oh Dio che dici ?

[*ART. si ritira un passo e la guarda con stupore.*

ELV. Così come tu guardi,  
 Mi guardan essi, e intender mai non sanno  
 Il parlar...il mio riso...il duol, l' affanno !

[*ELV. si tocca la testa e il cuore.*

ART. Oh ti scuoti...tu vaneggi !

1. Alto là !

2. Fedel drappello...

1. E chi viva !

2. Anglia e Cromvello !

1. Viva !

2. Viva !

Tutti. Vincerà !

ART. Vien, ci è forza ormai partir !

ELV. Ah tu vuoi fuggirmi ancor ?...

No colei più non t' avrà !

ART. Vien...

ELV. T' arresti il mio dolor !

ART. Taci !

ELV. O genti...Ei vuol fuggir !

ART. Taci !

ELV. Aiuto...per pietà !...

ART. Ah !



ELV. My dear, I have no words  
 'That can express my joy ;  
 I feel my soul transported  
 With ecstasies of love.  
 All breathless, ever trembling,  
 I call and wish for thee ;  
 And thee I love, my heart  
 A thousand times repeats.

ART. Again this dreadful sound ! My enemies !

ELV. It is that fatal sound. (*She begins to seem again distracted.*) I know that sound ; but thou knowest not that I no longer fear it ; In my room, I tore the veil with which, one day her head was adorned—I trampled upon her finery—and at the dawn—with me again—thou shalt come to sport and dance.

ART. Heavens ! what dost thou say ?  
*[looking at her with fright.*

ELV. As thou lookest at me, so do they, and can never understand my words, my laughter, and my grief.

*[she feels her head and her heart.*

ART. Return to thy senses. Thou art raving.

1. Who goes there ?

2. A faithful band.

1. Give the word.

2. England and Cromwell.

1. Hurrah !

2. Hurrah !

All. I will conquer.

ART. Come—we must at last depart.

ELV. To forsake me again thou wishest.

No ; she shall never have thee again.

ART. Come.

ELV. Remain—my grief behold.

ART. Silence.

ELV. Friends, he wants to fly.

ART. Silence.

ELV. Help for pity's sake.

ART. Ah !

## SCENA III.

RICCARDO, GIORGIO, BRUNO, *Armigeri, con facelle  
Castellani, e Castellane.*

GIO. È quì Arturo ?

[ART. *che s' avvede della demenza di ELV. resta  
impietrito di dolore guardandola immoto.*

RIC. Arturo !

Tutti. Arturo !...

RIC. Cavalier, ti colse il nume  
Punitor de' tradimenti.

Armi. Pera ucciso fra tormenti  
Chi tradiva patria e onor !

GIO. } Oh infelice ! Un destino rio  
Donne. } A tal spiaggia or ti guidò !

RIC. } Talbo Artur, la patria e Dio

Armi. } Te alla morte condannò !

ELV. Morte !

Armi. A morte !

Le Donne. Ahi qual traditor !

Armi. Dio raggiunge i traditor !...

ELV. Che ascolta ?

Donne (Si tramutò !...

[*le donne guardando ELV.*

Si fè smorto...ed avvampò:!)

GIO. } Se avrà il senno?...avrà più lacrime

RIC. } Nel mirar chi per lei muor !

ELV. Qual mai funerea

Voce funesta

Mi scuote e desta

Dal mio martir !

Io fui sì barbara...

Lo trassi a morte !

M' avrà consorte

Nel su morir !

RIC. Quel suon funereo,

Ch' apre una tomba

Cupo rimbomba,

M' infonde orror.

Lor sorte orribile

Spense già l' ira

## SCENE III.

*Enter* RICHARD, SIR GEORGE, BRUNO, *Soldiers with torches, and Villagers.*

Sir G. Where is Arthur?

[ART. *who perceives the frenzy of ELV. remains almost petrified.*

RICH. Arthur.

All. Arthur!

RICH. Cavalier, the sword of justice  
On thy trait'rous head will fall.

Sold. Yes; the traitor to his country  
Must his life in torments end.

Sir G. } Wretched man! a fatal doom

Wom. } To this place thy steps has led.

RICH. } Arthur Talbot, men and God

Sold. } Have decreed that **tho**u shalt die!

ELV. To die!

Sold. Die!

Wom. Ah! what terror!

Sold. God the traitor always reaches.

ELV. What do I hear?

Wom. What sudden change!

[*looking at ELV.*

She seemed dead—now she is all fire.

Sir G. } If her reason she recovers,

RICH. } She will shed for him more tears.

ELV. What is this mournful

Voice of horror,

That wakes my mind

From all its woes?

So cruel I was,

His death to cause!

But I will share

The grave with him.

RICH. That fatal sound,

Proclaiming death,

With dreadful awe

My heart has filled.

Their cruel destiny

My rage subdues,

- Mi affanna ed inspira  
 Pietà e dolor !
- Armi.* Qual suon funereo,  
 Ch' apre una tomba,  
 Cupo rimbomba,  
 Infonde orror.  
 È Dio terribile  
 In sua vendetta,  
 Gli empìi ei saetta  
 Sterminator !
- ART.* Credeasi misera  
 Da me tradita ?  
 Traea sua vita  
 In tal martir !  
 Or sfido i fulmini  
 Disprezzo il fato...  
 Se a lei d' allato  
 Potrò morir !
- Gio.* Qual suon funereo  
 Feral rimbomba  
 Nel sen mi piomba  
 M' agghiaccia il cor !  
 Sol posso, ahì misero,  
 Tremar e fremere :  
 Non ha più lacrime  
 Il mio dolor !
- Donne.* Qual suon funereo  
 Feral rimbomba  
 Al cor ci piomba,  
 Gelar ci fa !  
 Pur fra le lagrime  
 Speme ci affida,  
 Che Dio ci arrida,  
 Di sua pietà !
- Armi.* } Dio comanda a' figli suoi  
*BRU.* } Che giustizia alfin si renda...  
*Ric.* }  
*Gio.* } Sol ferocia or parla in voi ?  
*Donne.* } La pietade... Iddio v' apprenda.
- ART.* Deh ritorna a sensi tuoi !...  
*ELV.* Qual mi cade orribil benda ?  
*ARR.* O mia Elvira !...

- My soul inspires,  
With softest pity.
- Soldiers.* That fatal sound,  
Proclaiming death,  
With dreadful awe  
Our hearts has filled.  
Heaven is terrible  
In its revenge;  
It strikes the impious,  
Their works destroys.
- ART.* Elvira thought  
She was betrayed;  
She passed her life  
In tears and woes.  
brave the thunder,  
The fate I challenge,  
If by her side  
I now can die.
- Sir G.* That fatal sound,  
Proclaiming death,  
Falls on my breast,  
And makes me freeze.  
Alas! I can  
But fear and tremble!  
In vain I try  
To shed a tear.
- Cho. of Wom.* That fatal sound,  
Proclaiming death,  
Falls on my heart,  
And makes it freeze.  
But midst our tears,  
Still shines the hope,  
That God with mercy  
Will look on them.
- Sold.* } God commands that on the traitor  
*BRU.* } Should the sword of justice fall.  
*RICH.* }  
*Sir G.* } Fierceness only speaks in you!  
*Wom.* } To have pity, learn of God.
- ART.* Ah! resume thy force of reason.  
*ELV.* What a dreadful veil is fallen!  
*ART.* O, my Elvira!

ELV. E viva ancora?

ART. Teco io sono...

ELV. Ah il tuo perdedo!...

Per me a morte, o Arturo mio...

ART. Di tua sorte il reo son io...

ELV. ART. Un amplesso!

BRU. *Umini.* Avvampo e fremo?

GIO. RIC. *Donne.* Io gelo e tremo.

ART. ELV. Un addio!

*Tutti.* L' estremo!

*Armi.* Cada alfin...l' ultrice spada  
Sovra il capo al traditor...

ART. Arrestate...Vi scostate!

Paventate il mio furor:

Ella è tremante

Ella è spirante,

Anime perfide

Sorde a pietà!

Un sole istante

L' ire affrenate,

Poi vi saziare,

Di crudelta!...

1. A vendetta sui ribaldi!

2. A vendetta!

[*all' improvvisi tutti si fermano.*]

*Tutti.* Suon d' Araldi!

È un messaggio?

*Donne.* Un Divin raggio?

Esploriam.

*Tutti.* Che mai sarà?

GIO. Esultate, ah sì, esultate;  
Già i Stuardi or vinti sono,  
I captivi han già perdono,  
L' Anglia terra terra ha libertà!

RIC. } A Cromvello...Onore e gloria!

Armi. } La vittoria...il guiderà!

ELV. } Dall' angoscia al gaudio estremo

ART. } Per quest' alma al Ciel rapita:

Ben so dir che sia la vita

Or che { tuo } l' amor mi fa.  
tua }

ELV. Thou still livest?

ART. Yes, for thee.

ELV. Alas ! thy pardon.

Of thy death I am the cause.

ART. And I caused all thy misfortunes.

ELV. & ART. One embrace.

BRU. & Men. I burn and rage !

Sir G. RICH. & Wom. I freeze—I tremble !

ART. & ELV. One farewell.

All. It is the last !

Sold. Let, at last, the sword of justice  
Strike the traitor.

ART. Do not move.

Stand aside—or fear my rage.

She is all trembling,

She is expiring,

Inhuman beings,

Devoid of pity !

A single moment

Restrain your anger,

Then gratify

Your cruel wish.

1st Sold. Now vengeance on the traitors !

2nd Sold. Yes ; vengeance !

[*a sound of trumpets is heard.*]

All. Sound of heralds !

It is a message ?

Women. Some new hope ?

Let us see.

All. What can it be ?

Sir G. Rejoice, all ! yes ; all rejoice !

Now the Stuarts are quite defeated.

All the captives have been pardoned ;

Freedom now in England reigns.

RICH. } Fame and victory to Cromwell !

Sold. } Glory with his banners follow.

ELV. } From deep woes to joys supreme,

ART. } Seems this soul to heaven conveyed.

Now the worth of life I know,

Since now love has made me thine.

- Tutti.* Siate liete alme amorose,  
Qual d' amor foste dolenti:  
Lunghi di per voi ridenti:  
Quest' istante segnerà.
- ELV. } Ah! sento, o mio bell' angelo,  
ART. } Che poca è intera l' anima,  
Per esultar nel giubilo  
Che amor ci donerà.
- Benediro le lacrime  
L' ansia, i sospir i gemiti,  
Vaneggorò nel palpito  
D' un ebbra voluttà...
- Coro.* Amor pietoso e tenero  
Coronerà di giubilo  
L' ansia, i sospiri, i palpiti  
Di tanta dolcezza.

FINE.

- Cho.* May your love be now as merry  
As it has before been wretched!  
Long your days, and quite serene,  
May this moment for you sign.
- ELV. } I feel, my charming angel,  
ART. } That powerless is my heart  
To exult in the great joy  
Which love for us prepares.
- I now shall bless my tears,  
My sighs, my woes, my fears;  
I shall enraptured be  
In ecstasies of pleasure!
- Cho.* Love, favourable and tender,  
Will crown, with great rejoicing,  
The throbblings and the sighs  
Of these two faithful hearts.

FINIS.

LONDON:

PRINTED BY J. MILES AND CO. 105, WARDOUR STREET, OXFORD ST.









